

1) систематизация лексики, составляющей группу «присчетных слов», в болгарском и английском языках, распределение их по классам и значению в количественной конструкции, выявление метафорических и метонимических употреблений и их особенностей;

2) установление набора синтаксических особенностей количественных конструкций с присчетными словами, определение их структурно-синтаксических вариантов, а также межъязыковых параллелей (в болгарском и английском языках).

3) выявление переводческих эквивалентов и соответствий в исследуемой паре языков.

Содержание работы полностью соответствует заявленной теме, поставленные цели достигнуты, тема раскрыта.

В качестве дискуссии предлагаем следующие вопросы.

1) Относятся ли английские конструкции N1+ N2 (напр., *waterbottle, coffeecup*) к присчётным или это сложные слова? Каков частеречный статус первого компонента?

2) Почему с присчётным словом *lot* мало примеров (всего 1)? Почему не рассматривалась часто встречающаяся в речи конструкция с *lots of loads of*, указывающая на большое количество чего-либо?

3) Что касается пожеланий, то в качестве перспективы исследования было бы интересно посмотреть обратные переводы (с английского языка на болгарский). Или же выбрать язык-посредник, например русский, и сравнить переводы русских присчетных слов (конструкций с ними) на болгарский и английский языки.

В заключение хотелось бы подчеркнуть, что уровень проведенного А.В. Даниловой исследования, как и значимость полученных результатов позволяют, на наш взгляд, говорить о том, что данная работа написана на высоком научном уровне и вносит вклад в славянское и славяно-германское языкознание. Полагаю, что работа А.В. Даниловой «Присчётные существительные в болгарском и английском языках» заслуживает самой высокой оценки.

Дата 25 мая 2018 г.

Ершова Надежда Борисовна,
канд. филол. наук по специальности
10.02.03 – Славянские языки
доцент кафедры современных европейских языков
Российского государственного педагогического
университета им. А.И. Герцена

РГПУ им. А. И. ГЕРЦЕНА

подпись Н. Б. Ершова

удостоверяю 25 05 2018 года

Отдел персонала и социальной работы

управления кадров и социальной работы



В.В. Рубинчик